

Michaela Ulich,
Pamela Oberhuemer,
Almut Reidelhuber (Hrsg.)

Der Fuchs geht um ... auch anderswo

Ein multikulturelles
Spiel- und Arbeitsbuch

Kinderkultur aus:
Türkei – Griechenland – Italien – Spanien –
Portugal und aus dem kroatischen,
serbischen und slowenischen Sprachraum

6. aktualisierte und neu ausgestattete Auflage 2005



Inhaltsverzeichnis

<i>Vorwort</i>	9
A. Einführung	11
1. Aufbau des Buches	13
2. Wozu Kinderkultur aus anderen Ländern?	16
3. „Aber ich kann doch kein Türkisch!“ – Spielen und Tanzen kann aber jeder	19
Wozu die alten Spiele? – Einige Merkmale und Möglichkeiten traditioneller Spielformen	20
B. Kinderspiele	23
1. Zum Auftakt – Auszählreime	26
2. Kreisspiele:	33
Ringel Ringel Reihe – Ringe, ringe, raja – Ringa ringa raja –	
Jiro, jiro oli – Giro girotondo – A la rueda de la patata	33
Der Fuchs geht um – Yağ satarım – Gnilo jajce – Il pungiglione –	
A la zapatilla por detrás	39
Taler, Taler, du musst wandern – Yüzük kimde? – Punto, punto to dhachtildhi?	42
Weitere Kreisspiele	45
3. Brückenspiele	51
Machet auf das Tor – Aç Kapıyı Bezirgân Başı – Ali je kaj trden most?	
Perna, perna i melissa – La gallina bella bianca – Al alimón, al alimón	
Que linda falua	51
4. Fangspiele	60
Wolfspiel: Alle meine Entchen, kommt nach Haus! – Perpato is to dhasos – Lupo, lupo, cosa fai? – Juego del lobo	60
Weitere Fangspiele	66

5. Ochs am Berg, Huckepack, Himmel und Hölle ... und weitere traditionelle Kinderspiele	67
C. Kinder- und Volkslieder	77
1. Lieder zum Mitmachen	80
2. Volkslieder	94
D. Kinder- und Volkstänze	105
E. Theater spielen – Theater machen	133
1. Schattenspiel als kulturspezifisches Theater	136
• Türkisches Schattentheater: Karagöz gestern und heute	137
• Karaghiozis in Griechenland	140
• Praktische Hinweise zum Selbermachen: Puppen, Theater	142
2. Theaterstücke	150
• Karagöz und Nix Verstehen	150
• Rätsel um Karagöz	152
• Pinocchio und die Grille	154
• Pinocchios Auferstehung	156
• Der Hund, der nicht bellen konnte: ein Theaterstück über Sprache	158
3. Anregungen für Szenen und Improvisation	162
• Italienische Masken	162
• Auf dem Markt – auf dem Bazar	165
• Ein Stierkampf	167
• Bunt, bunt, bunt, sind alle meine Kleider – Kulturspezifisches Verkleidungsmaterial in der Kindergruppe	170
F. Feste und Feiern	171
Einführung: Feste und Feiertage – Bekanntes und Unbekanntes	173
Kalender der Feste und Feiertage in den Herkunftsländern	174
1. Weihnachten – Neujahr	
• Der Weihnachtseinkauf: eine Erzählung	176
• Türkische Kinder und deutsche Weihnachten	178
• Weihnachten und Neujahr in Griechenland	179
• Weihnachten in Italien	180
• Lieder aus den Ländern	184

2. Ostern	192
• Ostern in Griechenland	192
• Ostern in Südeuropa	202
• Rätsel rund um's Ei	204
3. Kinderfest, 23. April – Çocuk Bayramı	205
4. Muttertag	209
5. Zuckerfest – Şeker Bayramı	214
6. Opferfest – Kurban Bayramı	217
7. Nasreddin Hodscha und die Religion	218

G. Die Jahreszeiten: Lieder, Tänze, Erzählungen **221**

H. Familiengeschichten **241**

Einführung: Viele Länder – viele Familien	243
Polikos und Melenia (Griechenland)	245
Familiengeschichten: tabellarische Übersicht	246
Geremia und die Kinder (Italien)	252
Papa Vielfraß (Italien)	259
Ein Sonntag mit Familie Notidis (Griechenland)	262
Die schönste Enkelin der Welt (Portugal)	267
Das kleine Mädchen und die Wölfe (serbisch)	272
Der Mann, der die Blumen wiederbelebt (Türkei)	274
Nasreddin-Hodscha-Anekdoten	279

I. Schulgeschichten **281**

Keloglan geht in die Schule (Türkei)	283
Nasreddin-Hodscha-Anekdoten (Türkei)	284
Pika kommt in die Schule (slowenisch)	285
9 mal 9 ist 81 (Portugal)	285
Das Wunderkind (Italien)	287
So zeichnet man Don Miguel (Spanien)	289

J. Bilderbücher **291**

1. Bilderbücher als Kulturträger	293
2. Warum fremdsprachige Bilderbücher in Kindergarten und Grundschule?	294

3. Fremdsprachige Bilderbücher in Kindertageseinrichtungen - Anregungen zum Einsatz	295
--	-----

Anhang	299
---------------	------------

Aussprachehilfen	301
Primärliteratur	309
Bildnachweise	310
Ausgewählte Publikationen der Herausgeberinnen zum Thema Sprachentwicklung und Sprachförderung von Migrantenkindern	312
Zwei- und mehrsprachige Kinderbücher und CDs - eine Auswahl	312
Audio-CD	314